

Lev

Chapter 14

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וְזֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמִּצְוָה בְּיוֹם טְהִרְתּוֹ וְהוּבָא 2
ce sera instruction-de le-diseased sur-jour-de son-cleansing et-il-devra-être-apporta
[H2063](#) [H1961](#) [H8451](#) [H6879](#) [H3117](#) [H2893](#) [H0935](#)
אֶל-הַסַּחֲרִיף: 3
à-le-sacrificateur
[H0413](#) [H3548](#)

C'est ici la loi du lépreux, au jour de sa purification : il sera amené au sacrificateur ;

וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מַחֲוֵי לַמַּחֲנֶה וַיִּרְאֶה 3
et-devra-aller-dehors le-sacrificateur à-l'extérieur le-camper et-il-devra-regarder
[H3318](#) [H3548](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7200](#)
הַכֹּהֵן וְהָנָה נִרְפָּא מִן-הַצָּרוּעַ: 4
le-sacrificateur et-voici a-guérît de-le-maladie-de-peau de-le-diseased
[H3548](#) [H2009](#) [H7495](#) [H5061](#) [H6883](#) [H6879](#)

et le sacrificateur sortira hors du camp ; et le sacrificateur le verra : et voici, le lépreux est guéri de la plaie de la lèpre ;

וַיִּצְוֶה הַכֹּהֵן וְלָקַח לְמַטְהַר שְׁתֵּי-צִפְרִים 4
et-devra-commander le-sacrificateur et-devra-prendre pour-le-un-étant-purifia deux-oiseaux
[H6680](#) [H3548](#) [H3947](#) [H2891](#) [H8147](#) [H6833](#)
חַיִּים טְהוֹרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: 5
pur vivant et-bois-de cèdre et-écarlate fil et-hyssop
[H2889](#) [H6086](#) [H0730](#) [H8144](#) [H0231](#)

alors le sacrificateur commandera qu'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, et du bois de cèdre, et de l'écarlate , et de l'hysope ;

וַיִּצְוֶה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל- 5
et-devra-commander le-sacrificateur et-devra-slaughter - le-oiseau le-un dans-
[H6680](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6833](#) [H0259](#) [H0413](#)
כֵּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים: 6
vase-de-argile sur-eau vivant
[H3627](#) [H2789](#) [H4325](#)

et le sacrificateur commandera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive.

שְׁנִי	וְאֶת־	הָאֵרֶז	עֵץ	וְאֶת־	אֵתָּה	יִקַּח	הַחַיָּה	הַצֹּפֶר	אֶת־	6
écarlate	et-	le-cèdre	bois-de	et-	cela	il-devra-prendre	le-vivant	le-oiseau	-	
H8144	H0853	H0730	H6086	H0853	H0853	H3947		H6833	H0853	
בְּדָם	הַחַיָּה	הַצֹּפֶר	וְאֶת־	אֹתָם	וְשָׁבַל	הַחֲזִיב	וְאֶת־	הַתּוֹלַעַת		
dans-sang-de	le-vivant	le-oiseau	et-	eux	et-devra-dip	le-hyssop	et-	le-fil		
H1818		H6833	H0853	H0853	H2881	H0231	H0853			
			הַחַיִּים:	הַמַּיִם	עַל	הַשְּׁחָטָה	הַצֹּפֶר			
			le-vivant	le-eau	sur	le-slaughtered	le-oiseau			
				H4325			H6833			

Quant à l'oiseau vivant, il le prendra, et le bois de cèdre, et l'écarlate , et l'hysope, et il les trempera, ainsi que l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive ;

פְּעָמִים	שִׁבְעַ	הַצֶּרֶת	מִן־	הַמַּטְהָר	עַל־	וְהִזָּה	7
fois	sept	le-maladie-de-peau	de-	le-un-étant-purifia	sur	et-devra-asperger	
H6471	H7651	H6883		H2891			
פָּנֶי	עַל־	הַחַיָּה	הַצֹּפֶר	אֶת־	וְשָׁלַח	וְטָהֲרוּ	
face-de	sur-	le-vivant	le-oiseau	-	et-devra-envoyer-away	et-devra-pronounce-pur-lui	
H6440			H6833	H0853	H7971	H2891	
						הַשָּׂדֶה:	
						le-champ	

et il fera aspersion, sept fois, sur celui qui doit être purifié de la lèpre, et il le purifiera ; puis il lâchera dans les champs l'oiseau vivant.

כָּל־	אֶת־	וְנָלַח	בְּנָדָיו	אֶת־	הַמַּטְהָר	וְכַבֵּס׃	8
tout-	-	et-devra-shave	son-vêtements	-	le-un-étant-purifia	et-devra-laver	
H3605	H0853	H1548		H0853	H2891	H3526	
הַמַּחֲנֶה	אֵל־	יָבוֹא	וְאַחֵר	וְטָהָר	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	שְׁעָרוֹ
le-camper	dans-	il-devra-venir	et-après	et-être-pur	dans-le-eau	et-devra-bathe	son-cheveu
H4264	H0413	H0935		H2891	H4325	H7364	H8181
			יָמִים:	שִׁבְעַת	לְאֹהֶלּוֹ	מִחוּץ	וְיָשָׁב
			jours	sept	de-son-tente	à-l'extérieur	et-devra-habiter
			H3117	H7651	H0168	H2351	H3427

Et celui qui doit être purifié lavera ses vêtements et rasera tout son poil, et se lavera dans l'eau ; et il sera pur. Et après cela, il entrera dans le camp, et il habitera sept jours hors de sa tente.

רֹאשׁוֹ	אֶת־	שְׁעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	וְנָלַח	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה׃	9
son-tête	-	son-cheveu	tout-	-	il-devra-shave	le-septième	sur-le-jour	et-cela-sera	
H0853	H8181	H3605	H0853	H1548	H7637	H3117	H1961		
	וְנָלַח	שְׁעָרוֹ	כָּל־	וְאֶת־	עֵינָיו	נֶבֶת	וְאֶת־	זָקְנוֹ	
	il-devra-shave	son-cheveu	tout-	et-	son-yeux	brows-de	et-	son-beard	
	H1548	H8181	H3605	H0853		H1354	H0853	H2206	
וְטָהָר:	בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּנָדָיו	אֶת־	וְכַבֵּס		
et-être-pur	dans-le-eau	son-chair	-	et-devra-bathe	son-vêtements	-	et-il-lavera		
H2891	H4325	H1320	H0853	H7364		H0853	H3526		

Et il arrivera que, le septième jour, il rasera tout son poil, sa tête et sa barbe et ses sourcils ; il rasera tout son poil ; et il lavera ses vêtements, et il lavera sa chair dans l'eau, et il sera pur.

וּבַיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	יִקַּח	שְׁנֵי־	כִבְשִׁים	תְּמִימִים	
et-sur-le-jour	le-huitième	il-devra-prendre	deux-	mâle-agneaux	sans-défaut	
H3117	H8066	H3947	H8147	H3532	H8549	
וּכְבִּשָּׂה	אֶחָת	בִּת־	שְׁנָתָהּ	תְּמִימָהּ	וּשְׁלִשָּׁה	עֶשְׂרִים
et-brebis-agneau	un	fille-de-	sa-année	sans-défaut	et-trois	dixièmes
H3535	H0259	H1323	H8141	H8549	H7969	H6241
מִנְחָהּ	בְּלוּלָהּ	בְּשֶׁמֶן	וְלֹג	אֶחָד	שֶׁמֶן:	
offrande-de-grain	mélangé	avec-le-huile	et-log	un	huile	
H4503		H8081	H3849	H0259	H8081	

Et le huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, et une jeune brebis âgée d'un an, sans défaut, et trois dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, en offrande de gâteau, et un log d'huile.

וְהִעֲמִיד	הַכֹּהֵן	הַמְטַהֵר	אֶת־	הָאִישׁ	הַמְטַהֵר	וְאֵתָם
et-devra-se-tenir	le-sacrificateur	le-cleansing	-	le-homme	le-un-étant-purifia	et-eux
H5975	H3548	H2891	H0853	H0376	H2891	H0853
לִפְנֵי	יְהוָה	כְּתָח	אֹהֶל	מוֹעֵד:		
devant	l'Éternel	entrance-de	tente-de	rencontre		
H6440	H3068	H6607	H0168	H4150		

Et le sacrificateur qui fait la purification placera l'homme qui doit être purifié, et ces choses, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation ;

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַכֶּבֶשׂ	הָאֶחָד	וְהִקְרִיב	אֹתוֹ
et-devra-prendre	le-sacrificateur	-	le-agneau	le-un	et-devra-offrir	cela
H3947	H3548	H0853	H3532	H0259	H7126	H0853
לְאִשָּׁם	וְאֶת־	לֹג־	הַשֶּׁמֶן	וְהִנִּיף	אֵתָם	לִפְנֵי
pour-sacrifice-de-culpabilité	et-	log-de	le-huile	et-devra-agiter	eux	devant
H0817	H0853	H3849	H8081		H0853	H6440
	יְהוָה:					
	l'Éternel					
	H3068					

et le sacrificateur prendra l'un des agneaux, et le présentera comme sacrifice pour le délit, avec le log d'huile, et les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel ;

וְשָׁחַת	אֶת־	הַכֶּבֶשׂ	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר	יִשְׁחַת	אֶת־
et-devra-slaughter	-	le-agneau	dans-lieu	où	il-immole	-
H0853	H0853	H3532	H4725		H0853	
הַחֲטָאת	וְאֶת־	הָעֹלָה	בְּמָקוֹם	הַקֹּדֶשׁ	כִּי	
le-offrande-pour-le-péché	et-	le-holocauste	dans-lieu-de	le-saint	pour	
	H0853		H4725	H6944		
כְּחֲטָאת		הָאִשָּׁם	הוּא	לְכֹהֵן	קֹדֶשׁ	
comme-le-offrande-pour-le-péché		le-sacrifice-de-culpabilité	cela	à-le-sacrificateur	saint-de	
		H0817	H1931	H3548	H6944	
	הוּא:	קִדְשִׁים				
	cela	saintetés				
	H1931	H6944				

puis il égorgera l'agneau au lieu où l'on égorge le sacrifice pour le péché et l'holocauste, dans un lieu saint ; car le sacrifice pour le délit est comme le sacrifice pour le péché, il appartient au sacrificateur : c'est une chose très sainte.

וְנָתַן et-devra-mettre H5414	וְעַל- et-sur-	הַיְמָנִית le-droit H3233	הַמִּטְהָר le-un-étant-purifia H2891	וְעַל- et-sur-	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	וְלָקַח et-devra-prendre H3947	14
בָּהֶן thumb-de H0931			אָזֶן oreille-de H0241	תְּלוּדָה lobe-de H8571			
		הַיְמָנִית: le-droit H3233	רַגְלוֹ son-pied H7272	בָּהֶן grand-toe-de H0931	וְעַל- et-sur-	יְדוֹ le-droit H3233	son-main H3027

Et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit, et le sacrificateur le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

כַּף palm-de H3709	עַל- sur-	וַיִּצֶק et-devra-verser H3332	הַשֶּׁמֶן le-huile H8081	מִלֹּג de-log-de H3849	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	וְלָקַח et-devra-prendre H3947	15
					הַשְּׂמָאלִית: le-gauche H8042	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	

Et le sacrificateur prendra du log d'huile, et en versera dans la paume de sa main gauche, à lui, le sacrificateur ;

עַל- sur-	אֲשֶׁר qui	הַשֶּׁמֶן le-huile H8081	מִן- de-	הַיְמָנִית le-droit H3233	אֶצְבָּעוֹ son-finger H0676	אֶת- -	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	וְטָבַל et-devra-dip H2881	16
לִפְנֵי devant H6440	פַּעַמִּים fois H6471	שֶׁבַע sept H7651	בְּאֶצְבָּעוֹ avec-son-finger H0676	הַשֶּׁמֶן le-huile H8081	מִן- de-	וַיִּהְיֶה et-devra-asperger	הַשְּׂמָאלִית le-gauche H8042	כַּף son-palm H3709	
								יְהוָה: l'Éternel H3068	

et le sacrificateur trempera le doigt de sa [main] droite dans l'huile qui est dans sa paume gauche, et fera aspersion de l'huile avec son doigt, sept fois, devant l'Éternel.

עַל- sur-	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	יָתֵן devra-mettre H5414	כַּף son-palm H3709	עַל- sur-	אֲשֶׁר qui	הַשֶּׁמֶן le-huile H8081	וּמִיתֵר et-de-remainder-de	17
וְעַל- et-sur-	הַיְמָנִית le-droit H3233	יְדוֹ son-main H3027	בָּהֶן thumb-de H0931	וְעַל- et-sur-	הַיְמָנִית le-droit H3233	הַמִּטְהָר le-un-étant-purifia H2891	אָזֶן oreille-de H0241	תְּלוּדָה lobe-de H8571
		הָאֵשֶׁם: le-sacrifice-de-culpabilité H0817	רַם sang-de H1818	עַל sur	הַיְמָנִית le-droit H3233	רַגְלוֹ son-pied H7272	בָּהֶן grand-toe-de H0931	

Et du reste de l'huile qui sera dans sa paume, le sacrificateur en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur le sang du sacrifice pour le délit ;

עַל-	יָתֵן	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל-	אֲשֶׁר	בְּשֶׁמֶן	וְהִנּוּתָר	18
sur-	il-mettra	le-sacrificateur	palm-de	sur-	qui	dans-le-huile	et-le-remaining	
	H5414	H3548	H3709			H8081	H3498	
יְהוָה:	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	הַמִּטְהָר	רֹאשׁ		
l'Éternel	devant	le-sacrificateur	pour-lui	et-devra-expier	le-un-étant-purifia	tête-de		
H3068	H6440	H3548			H2891			

et le reste de l'huile qui sera dans la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel.

19 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֹטֹאת וְכָפַר עָלַי-
le-sacrificateur et-devra-faire pour- et-devra-expier le-offrande-pour-le-péché
[H0853](#) [H3548](#)
הַמִּטְהַר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחֵר יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה:
le-un-étant-purifia de-son-uncleanness et-après il-devra-slaughter
[H2932](#) [H2891](#) [H0853](#)

Et le sacrificateur offrira le sacrifice pour le péché, et fera propitiation pour celui qui doit être purifié de son impureté ; et après, il égorgera l'holocauste.

20 וְהָעֹלָה הַכֹּהֵן אֶת-הָעֹלָה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַמִּנְחָה
et-devra-offrir-en-haut le-sacrificateur - le-holocauste et- le-offrande-de-grain
[H5927](#) [H0853](#) [H3548](#) [H4196](#) [H4503](#)
וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן וְיִטְהַר: ס
et-devra-expier pour-lui le-sacrificateur et-être-pur
[H3548](#) [H2891](#)

Et le sacrificateur offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel ; et le sacrificateur fera propitiation pour celui [qui doit être purifié], et il sera pur.

21 וְאִם-רָעָל הוּא וְאֵין יָדוֹ מִשְׁנֵה אֶחָד כֶּבֶשׂ וְלָקַח
et-si-pauvre il et-ne-pas son-main atteignant un agneau et-il-devra-prendre
[H1800](#) [H1931](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5381](#) [H3947](#) [H3532](#) [H0259](#)
אֶחָד מִלֶּחֶם אֶשֶׁם לְתוֹפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעֶשְׂרֹן סֵלֶת אֶחָד בָּלוּל
un mélangé sacrifice-de-culpabilité pour-waving à-expier pour-lui et-dixième fine-farine un
[H0817](#) [H8573](#) [H6241](#) [H5560](#) [H0259](#)
בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:
avec-le-huile pour-offrande-de-grain et-log-de huile
[H8081](#) [H4503](#) [H3849](#) [H8081](#)

Et s'il est pauvre, et que sa main ne puisse atteindre jusque-là, il prendra un agneau comme sacrifice pour le délit, pour offrande tournoyée, afin de faire propitiation pour lui, et un dixième de fleur de farine pétrie à l'huile, pour offrande de gâteau, et un log d'huile,

22 וּשְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשֹּׁג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד
et-deux tourterelles ou deux fils-de colombe qui atteint son-main et-sera un
[H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H8147](#) [H3123](#) [H5381](#) [H3027](#) [H1961](#) [H0259](#)
חֹטֹאת וְהָאֶחָד עֹלָה:
offrande-pour-le-péché et-le-un holocauste
[H0259](#)

et deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ce que sa main pourra atteindre : l'un sera un sacrifice pour le péché, l'autre un holocauste.

23 וְהָבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן
et-devra-apporter eux sur-le-jour le-huitième pour-son-cleansing à- le-sacrificateur
[H0935](#) [H0853](#) [H3117](#) [H8066](#) [H2893](#) [H0413](#) [H3548](#)
אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה:
à-entrance-de tente-de- rencontre devant l'Éternel
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6440](#) [H3068](#)

Et le huitième jour de sa purification, il les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel ;

לֹג	וְאֶת־	הָאֵשֶׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	24
log-de	et-	le-sacrifice-de-culpabilité	agneau-de	-	le-sacrificateur	et-devra-prendre	
H3849	H0853	H0817	H3532	H0853	H3548	H3947	
	יְהוָה:	לִפְנֵי	תְנוּפָה	הַכֹּהֵן	אֵתָם	וְהִנִּיף	הַשֶּׁמֶן
	l'Éternel	devant	offrande-agitée	le-sacrificateur	eux	et-devra-agiter	le-huile
	H3068	H6440	H8573	H3548	H0853		H8081

et le sacrificateur prendra l'agneau du sacrifice pour le délit, et le log d'huile, et le sacrificateur les tournoiera en offrande tournoyée devant l'Éternel ;

הַכֹּהֵן	וְלָקַח	הָאֵשֶׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת־	וְשָׁחַט	25
le-sacrificateur	et-devra-prendre	le-sacrifice-de-culpabilité	agneau-de	-	et-devra-slaughter	
H3548	H3947	H0817	H3532	H0853		
	אָזֶן־	תְּנוּפָה	עַל־	וְנָתַן	הָאֵשֶׁם	מִדָּם
	oreille-de-	lobe-de	sur-	et-devra-mettre	le-sacrifice-de-culpabilité	de-sang-de
	H0241	H8571		H5414	H0817	H1818
כָּהֵן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	כָּהֵן	וְעַל־	הַיְמָנִית
grand-toe-de	et-sur-	le-droit	son-main	thumb-de	et-sur-	le-droit
H0931		H3233	H3027	H0931	H3233	H2891
						הַמְטָהֵר
						le-un-étant-purifia
						הַיְמָנִית:
						le-droit
						H3233
						רִגְלוֹ
						son-pied
						H7272

et il égorgera l'agneau du sacrifice pour le délit ; et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit, et le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

הַשְּׂמָאלִית:	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	הַכֹּהֵן	יִצֹק	הַשֶּׁמֶן	וּמִן־	26
le-gauche	le-sacrificateur	palm-de	sur-	le-sacrificateur	devra-verser	le-huile	et-de-	
H8042	H3548	H3709		H3548	H3332	H8081		

Et le sacrificateur versera de l'huile dans la paume de sa main gauche, à lui, le sacrificateur ;

עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	הַיְמָנִית	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַכֹּהֵן	וְהִזָּה	27
sur-	qui	le-huile	de-	le-droit	avec-son-finger	le-sacrificateur	et-devra-asperger	
		H8081		H3233	H0676	H3548		
				יְהוָה:	לִפְנֵי	פְעָמִים	שֶׁבַע	הַשְּׂמָאלִית
				l'Éternel	devant	fois	sept	le-gauche
				H3068	H6440	H6471	H7651	H8042
								כַּף
								son-palm
								H3709

et avec le doigt de sa [main] droite, le sacrificateur fera aspersion de l'huile qui sera dans la paume de sa main gauche, sept fois, devant l'Éternel.

תְּנוּפָה	עַל־	כַּף	עַל־	אֲשֶׁר	וְהַשֶּׁמֶן	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתַן	28
lobe-de	sur-	son-palm	sur-	qui	le-huile	de-	le-sacrificateur	et-devra-mettre	
H8571		H3709			H8081		H3548	H5414	
	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	כָּהֵן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמְטָהֵר	אָזֶן	
	et-sur-	le-droit	son-main	thumb-de	et-sur-	le-droit	le-un-étant-purifia	oreille-de	
		H3233	H3027	H0931		H3233	H2891	H0241	
	הָאֵשֶׁם:			דָּם	מָקוֹם	עַל־	הַיְמָנִית	רִגְלוֹ	כָּהֵן
	le-sacrifice-de-culpabilité			sang-de	lieu-de	sur-	le-droit	son-pied	grand-toe-de
	H0817			H1818	H4725		H3233	H7272	H0931

Et le sacrificateur mettra de l'huile qui sera dans sa paume, sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur l'endroit où [aura été mis] le sang du sacrifice pour le délit ;

29 וְהִנֹּתֶרֶת מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־
et-le-remaining de-le-huile qui sur-palm-de le-sacrificateur il-mettra sur-

רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה:
tête-de le-un-étant-purifia à-expier pour-lui devant l'Éternel

et le reste de l'huile qui sera dans la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié, pour faire propitiation pour lui devant l'Éternel.

30 וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרְיִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר
et-devra-faire - le-un de-le-tourterelles ou de-fils-de le-colombe de-quoi

תִּשָּׁג יָדוֹ:
atteint son-main

Et, de ce que sa main aura pu atteindre, il offrira l'une des tourterelles, ou l'un des jeunes pigeons :

אֵת אֲשֶׁר־תִּשָּׁג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד
- qui-atteint son-main - le-un le-un offrande-pour-le-péché et-le-un

עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־הַמִּטְהָר
holocauste sur-le-offrande-de-grain et-devra-expier le-sacrificateur pour le-un-étant-purifia

לִפְנֵי יְהוָה:
devant l'Éternel

de ce que sa main aura pu atteindre, l'un sera un sacrifice pour le péché, l'autre un holocauste, avec l'offrande de gâteau ; et le sacrificateur fera propitiation pour celui qui doit être purifié, devant l'Éternel.

32 נָתַתְּ תוֹרָתָאֲשֶׁר־בּוֹ נֶנְעַת צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשָּׁג
ce instruction-de dans-lui affliction-de maladie-de-peau qui-ne-pas-atteint

יָדוֹ בְּטִהַרְתּוֹ:
son-main dans-son-cleansing

- Telle est la loi touchant celui en qui il y a une plaie de lèpre, et dont la main n'a pas su atteindre [ce qui était ordonné] pour sa purification.

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
et-parla l'Éternel à-Moïse et-à-Aaron disant

*Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֻחֶיזָה
quand tu-venir dans-pays-de Kanaan qui je donnant à-tu pour-possession

וְנָתַתִּי אַחֲזִיקָם:
et-je-mettre affliction-de maladie-de-peau dans-maison-de pays-de ton-possession

Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, que je vous donne en possession, si je mets une plaie de lèpre dans une maison du pays de votre possession,

וְבֹא	אֲשֶׁר-	לּוֹ	הַבַּיִת	וְהֵגִיד	לְכַהֵן	לֵאמֹר	35
et-devra-venir	qui-	à-lui	le-maison	et-devra-dire	à-le-sacrificateur	disant	
H0935				H5046	H3548	H0559	
כְּנֹעַ	נִרְאָה	לִי	בַּבַּיִת:				
comme-affliction	a-apparut	à-moi	dans-le-maison				
H5061	H7200						

celui à qui sera la maison viendra et le fera savoir au sacrificateur, en disant : Il me semble voir comme une plaie dans ma maison ;

וְצִוָּה	הַכֹּהֵן	וּפְנֵי	אֶת-	הַבַּיִת	בְּשָׂרָם	יָבֹא	36
et-devra-commander	le-sacrificateur	et-ils-devra-vide	-	le-maison	devant	vient	
H6680	H3548	H6437	H0853		H2962	H0935	
לְרֹאוֹת	אֶת-	הַנֹּעַ	וְלֹא	יִשָּׁמָא	כָּל-	אֲשֶׁר	
à-voir	-	le-affliction	et-ne-pas	becomes-impur	tout-	qui	
H7200	H0853	H5061	H3808		H3605		
בַּבַּיִת	וְאַחֵר	כֵּן	יָבֹא	הַכֹּהֵן	לְרֹאוֹת	אֶת-	
dans-le-maison	et-après	ainsi	devra-venir	le-sacrificateur	à-voir	-	
			H0935	H3548	H7200	H0853	

et le sacrificateur commandera qu'on vide la maison avant que le sacrificateur entre pour voir la plaie, afin que tout ce qui est dans la maison ne soit pas rendu impur ; et après cela, le sacrificateur entrera pour voir la maison.

וְרָאָה	אֶת-	הַנֹּעַ	וְהֵנָּה	הַנֹּעַ	בְּקִירַת	הַבַּיִת	37
et-devra-regarder	-	le-affliction	et-voici	le-affliction	dans-murs-de	le-maison	
H7200	H0853	H5061	H2009	H5061	H7023		
יִרְקַרְקַת	אוּ	אֲדָמְדָמַת	וּמִרְאֵיהֶן	שָׁפַל	מִן-	הַקִּיר:	
verdâtre	ou	rougeâtre	et-leur-appearance	bas	de-	le-mur	
H3422		H0125	H4758	H8217		H7023	

Et il regardera la plaie : et voici, la plaie est dans les murs de la maison, des creux verdâtres ou roussâtres, et ils paraissent plus enfoncés que la surface du mur ;

וַיֵּצֵא	הַכֹּהֵן	מִן-	הַבַּיִת	אֶל-	פֶּתַח	הַבַּיִת	38
et-devra-aller-dehors	le-sacrificateur	de-	le-maison	à-	entrance-de	le-maison	
H3318	H3548			H0413	H6607		
וְהִסְגִּיר	אֶת-	הַבַּיִת	שִׁבְעַת	יָמִים:			
et-devra-fermer-en-haut	-	le-maison	sept	jours			
H5462	H0853		H7651	H3117			

alors le sacrificateur sortira de la maison, à l'entrée de la maison, et fera fermer la maison pendant sept jours.

וְשָׁב	הַכֹּהֵן	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְרָאָה	וְהֵנָּה		39
et-devra-retourner	le-sacrificateur	sur-le-jour	le-septième	et-devra-regarder	et-voici		
H7725	H3548	H3117	H7637	H7200	H2009		
הַנֹּעַ	בְּקִירַת	הַבַּיִת:					
le-affliction	dans-murs-de	le-maison					
H5061	H7023						

Et le septième jour, le sacrificateur retournera, et regardera : et voici, la plaie s'est étendue dans les murs de la maison ;

40
 וַיִּצְוֶה הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֶת־הַאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן
 et-ils-devra-ôter le-sacrificateur et-devra-commander
[H3548](#) [H6680](#)
 וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מִחוּץ לְעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:
 et-devra-jeter eux à-l'extérieur à-le-ville impur
[H0413](#) [H0853](#) [H7993](#) [H5061](#) [H2931](#) [H4725](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0853](#)

alors le sacrificateur commandera qu'on arrache les pierres dans lesquelles est la plaie, et qu'on les jette hors de la ville, dans un lieu impur.

41
 וְאֶת־הַבַּיִת יִקְצֹעַ מִבֵּית סָבִיב וַיִּשְׁפְּכוּ אֶת־
 et-ils-devra-verser-dehors autour-de à-l'intérieur il-devra-scrape le-maison et-
[H0853](#) [H8210](#) [H5439](#) [H0853](#)
 הָעֶפְרָה אֲשֶׁר הִקְצֹוּ אֶל־מִחוּץ לְעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:
 le-poussière qui ils-scraped à-l'extérieur à-le-ville impur
[H6083](#) [H0413](#) [H7096](#) [H2351](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0413](#) [H2931](#)

Et il fera racler la maison au-dedans, tout autour, et la poussière qu'on aura raclée, on la versera hors de la ville, dans un lieu impur ;

42
 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וַיִּבְיֹאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וַעֲפָר
 et-ils-devra-prendre autre pierres et-devra-apporter dans-le-ville sous les pierres et-poussière
[H3947](#) [H0068](#) [H0312](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8478](#) [H0068](#) [H6083](#)
 אֲחֵר אֲשֶׁר יִקַּח וַיִּטֹּחַ אֶת־הַבַּיִת:
 autre il-devra-plaster le-maison et-
[H0312](#) [H3947](#) [H0853](#)

et on prendra d'autres pierres, et on les mettra au lieu des [premières] pierres, et on prendra d'autre enduit, et on enduira la maison.

43
 וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּנֶעַ וַיִּפְרַח בַּבַּיִת אַחֵר חֲלִץ אֶת־
 le-affliction retourne et-breaks-dehors dans-le-maison après removing et-si-
[H5061](#) [H7725](#) [H0853](#)
 הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הַקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטֹּחַ:
 le-pierres et-après scraping et-après le-maison et-après crépi
[H0068](#) [H7096](#) [H0853](#)

Et si la plaie revient et fait éruption dans la maison après qu'on aura arraché les pierres, et après qu'on aura raclé la maison, et après qu'on l'aura enduite,

44
 וּבֹא הַכֹּהֵן וַיִּרְאֶה וְהָיָה פֶשֶׁת הַנֶּנֶעַ
 et-devra-venir le-sacrificateur et-devra-regarder et-voici a-étendre le-affliction
[H0935](#) [H3548](#) [H7200](#) [H2009](#) [H6581](#) [H5061](#)
 בַּבַּיִת צִרְעַת מִמַּאֲרַת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:
 dans-le-maison maladie-de-peau cela malin cela impur cela
[H6883](#) [H3992](#) [H1931](#) [H2931](#) [H1931](#)

le sacrificateur entrera et regardera : et voici, la plaie s'est étendue dans la maison, – c'est une lèpre rongeannte dans la maison : elle est impure.

45	וְנָתַן et-devra-déchirer-en-bas H5422	אֶת- - H0853	הַבַּיִת le-maison H0853	אֶת- - H0853	אֲבָנָיו son-pierres H0068	וְאֶת- et- H0853	עֵצָיו son-timbers H6086	וְאֶת et- H0853	כָּל- tout- H3605
	עָפָר poussière-de H6083	הַבַּיִת le-maison	וְהוֹצִיא et-devra-apporter-dehors H3318	אֶל- à- H0413	מִחוּץ à-l'extérieur H2351	לְעִיר le-ville H0413	אֶל- à- H0413	מָקוֹם lieu H4725	
	טָמֵא impur H2931								

Alors on démolira la maison, ses pierres et son bois, avec tout l'enduit de la maison, et on les transportera hors de la ville, dans un lieu impur.

46	וְהָבֵא et-le-allant H0935	אֶל- dans- H0413	הַבַּיִת le-maison	כָּל- tout- H3605	יָמֵי jours-de H3117	הַסֹּנִיד shutting-en-haut H5462	אֵתָּו cela H0853	יִטְמָא devra-être-impur	
	עַד- jusqu'à- H5704	הָעֶרֶב le-soir H6153							

Et celui qui sera entré dans la maison pendant tous les jours où elle aura été fermée, sera impur jusqu'au soir ;

47	וְהִשְׁכַּב et-le-couché H7901	בַּבַּיִת dans-le-maison	יִכְבֶּס devra-laver H3526	אֶת- - H0853	בְּגָדָיו son-vêtements	וְהָאָכַל et-le-mangeant H0398			
	בַּבַּיִת dans-le-maison	יִכְבֶּס devra-laver H3526	אֶת- - H0853	בְּגָדָיו son-vêtements					

et celui qui aura couché dans la maison lavera ses vêtements ; et celui qui aura mangé dans la maison lavera ses vêtements.

48	וְאִם- et-si-	בָּא venant H0935	יָבֹא vient H0935	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	וְרָאָה et-looks H7200	וְהִנֵּה et-voici H2009	לֹא- ne-pas- H3808	פָּשָׁה a-étendre H6581	הַנֶּנֶע le-affliction H5061
	בַּבַּיִת dans-le-maison	אַחֲרָי après	הֶחָם crépi	אֶת- - H0853	הַבַּיִת le-maison	וְשָׁתַר et-devra-pronounce-pur H2891	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	אֶת- - H0853	
	הַבַּיִת le-maison	כִּי pour	נִרְפָּא a-guérît H7495	הַנֶּנֶע le-affliction H5061					

Mais si le sacrificateur entre , et regarde, et voici, la plaie ne s'est pas étendue dans la maison après que la maison a été enduite, le sacrificateur déclarera la maison pure, car la plaie est guérie.

49	וְלָקַח et-devra-prendre H3947	לְחַטָּא à-purifier H2398	אֶת- - H0853	הַבַּיִת le-maison	שְׁתֵּי deux H8147	צִפְרִים oiseaux H6833	וְעֵץ et-bois-de H6086	אַרְזוֹ cèdre H0730	וְשָׁנִי et-écarlate H8144
	וְאֵזֶבֶת et-hyssop H0231								

Et il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, et du bois de cèdre, et de l'écarlate , et de l'hysope ;

50 וְשָׁחַט אֶת-הַצֹּפֶר הָאֶחָד אֶל-כָּל־חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:
et-devra-slaughter - le-oiseau dans- vase-de- argile sur- eau vivant
[H0853](#) [H6833](#) [H0259](#) [H0413](#) [H3627](#) [H2789](#) [H4325](#)

et il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive ;

51 וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאָרֶז וְאֶת-הַאֵזָב וְאֶת-שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֶת-הַצֹּפֶר
et-devra-prendre - bois-de- le-cèdre et- le-hyssop et- le-fil écarlate et-dans-le-eau
[H3947](#) [H0853](#) [H6086](#) [H0730](#) [H0853](#) [H0231](#) [H0853](#) [H8144](#) [H0853](#)

וְהַחַיָּה וְהַצֹּפֶר וְהַחֵיָה וְשָׁבַל אֹתָם בְּדָם הַצֹּפֶר הַשְּׁחוּטָה וּבְמַיִם
le-oiseau le-oiseau le-vivant et-devra-dip eux dans-sang-de le-oiseau le-slaughtered et-dans-le-eau
[H6833](#) [H2881](#) [H0853](#) [H1818](#) [H6833](#) [H4325](#)

וְהָיָה אֶל-הַבַּיִת שִׁבְעַ פְּעָמִים:
et-devra-asperger à- le-maison sept fois
[H0413](#) [H7651](#) [H6471](#)

et il prendra le bois de cèdre, et l'hysope, et l'écarlate , et l'oiseau vivant, et les trempera dans le sang de l'oiseau égorgé, et dans l'eau vive ; et il fera aspersion sur la maison, sept fois ;

52 וְחָטָא אֶת-הַבַּיִת הַצֹּפֶר וּבְמַיִם הַחַיִּים
et-devra-purifier - le-maison avec-sang-de le-oiseau et-avec-le-eau le-vivant
[H2398](#) [H0853](#) [H1818](#) [H6833](#) [H4325](#)

וּבַצֹּפֶר וְהַחַיָּה וְעֵץ-הָאָרֶז וּבְאֵזָב וְעִם-הַחַיִּים
et-avec-le-oiseau le-vivant et-avec-bois-de le-cèdre et-avec-le-hyssop et-avec-écarlate
[H6833](#) [H6086](#) [H0730](#) [H0231](#) [H8144](#)

וְהַתּוֹלְעֹת:
le-fil

et il purifiera la maison avec le sang de l'oiseau et avec l'eau vive, et avec l'oiseau vivant, et avec le bois de cèdre, et avec l'hysope, et avec l'écarlate ;

53 וְשָׁלַח אֶת-הַצֹּפֶר הַחַיָּה אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי
et-devra-envoyer-away - le-oiseau le-vivant à- le-ville à-l'extérieur face-de
[H7971](#) [H0853](#) [H6833](#) [H0413](#) [H2351](#) [H0413](#) [H6440](#)

וְהָיָה וְכִפֹּר עַל-הַבַּיִת וְיָהָר:
et-devra-expier pour- le-maison et-être-pur
[H2891](#)

et il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville, dans les champs. Et il fera propitiation pour la maison, et elle sera pure.

54 זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נֶגַע הַצִּרְעָת וְלַנֶּחֱק:
ce le-instruction pour-chaque- affliction-de le-maladie-de-peau et-pour-le-scall
[H2063](#) [H8451](#) [H3605](#) [H5061](#) [H6883](#) [H5424](#)

Telle est la loi touchant toute plaie de lèpre, et la teigne,

55 וְלִצְרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבַּיִת:
et-pour-peau-maladie-de le-vêtement et-pour-le-maison
[H6883](#)

et touchant la lèpre des vêtements et des maisons,

56 וְלִשְׂאֵת וְלִסְפָּחַת וְלִבְהָרַת:
et-pour-le-enflure et-pour-le-croûte et-pour-le-bright-tache
[H7613](#) [H5597](#) [H0934](#)

et les tumeurs, et les dartres, et les taches blanchâtres,

תּוֹרַת	זֹאת	הַטָּהָר	וּבַיּוֹם	הַטָּמֵא	בַּיּוֹם	לְהוֹרֹת
instruction-de	ce	le-pur	et-sur-jour-de	le-impur	sur-jour-de	à-enseigner
H8451	H2063	H2889	H3117	H2931	H3117	
					ס	הַצִּרְעָת:
					-	le-maladie-de-peau
						H6883

pour enseigner en quel temps il y a impureté et en quel temps il y a pureté : telle est la loi de la lèpre.